

laxia galaxia galaxia galaxia galaxia galaxia galaxia galaxia galaxia galax

Catologação na fonte – Biblioteca Nadir Gouvêa Kfoury / PUC-SP

---

Galáxia: revista transdisciplinar de comunicação, semiótica, cultura / Programa Pós-Graduado em Comunicação e Semiótica da PUC-SP. – n. 8 (outubro 2004). – São Paulo : EDUC; Brasília: CNPq, 2004.

Semestral  
ISSN 1519-311X

1. Comunicação e Semiótica – Periódicos I. Pontifícia Universidade Católica de São Paulo. – Programa de Estudos Pós-Graduados em Comunicação e Semiótica.

CDD-302.205

---

ISSN 1519-311X

# galáxia

REVISTA TRANSDISCIPLINAR DE  
COMUNICAÇÃO, SEMIÓTICA, CULTURA

 CNPq  
educ

8

[outubro 2004]

# galáxia

REVISTA TRANSDISCIPLINAR DE COMUNICAÇÃO, SEMIÓTICA, CULTURA

## PROGRAMA DE ESTUDOS PÓS-GRADUADOS EM COMUNICAÇÃO E SEMIÓTICA

### COORDENAÇÃO

José Luiz Aídar Prado (Coordenador)  
José Amálio Pinheiro Branco (Vice-Coodenador)

### COMISSÃO EDITORIAL

Ana Cláudia Mei Oliveira  
Eugênio Trivinho  
Helena Katz  
Irene Machado  
Lucrécia D'Aléssio Ferrara

### PROJETO EDITORIAL

Irene Machado

### ASSESSORIA EDITORIAL

Yvana Fechine

### NORMALIZAÇÃO DE TEXTOS

Edilson Cazeloto

### REVISÃO

Lucila Lombardi (português)  
Karen Vechiatti e  
Gláucia Cintra (inglês)

### TRADUÇÃO

Karen Vechiatti (inglês)  
Dilson Ferreira da Cruz Jr. (francês)

### DESIGN E PRODUÇÃO

Ricardo Assis  
Ana Paula Fujita  
Tomás Martins

### HOMEPAGE

[www.pucsp.br/~cos-puc/galaxia](http://www.pucsp.br/~cos-puc/galaxia)

### IMAGEM DA CAPA

Wilson Alixandrino

### CONSELHO CIENTÍFICO

Membro honorário *in memoriam*: Haroldo de Campos

Albino Rubin (UFBA) • Amálio Pinheiro (PUC-SP) • Ana Cláudia de Oliveira (PUC-SP) • André Lemos (UFBA) • André Parente (UFRJ) • Antonio Fausto Neto (UNISINOS-RS) • Arlindo Machado (PUC-SP) • Boris Schnaiderman (USP) • Cesar Guimarães (UFMG-MG) • Diana Luz P. de Barros (USP-SP) • Dulcília Buitoni (USP-SP) • Eduardo P. Cañizal (USP-SP) • Elaine Caramella (UNESP-Bauru-SP) • Eric Landowski (CNRS, França) • Etienne Samain (UNICAMP-SP) • Floyd Merrel (Purdue University-EUA) • Gilberto Prado (ECA-USP) • Gören Sonesson (Lund University-Suécia) • Helena Katz (PUC-SP) • Immacolata Lopes Vassalo (USP-SP) • Ione Bentz (UNISINOS-RS) • Ivo A. Ibri (PUC-SP) • Jerusa P. Ferreira (USP, PUC-SP) • Jesús Martín-Barbero (Universidade do México) • João Queiroz (PUC-SP) • José Luiz Fiorin (USP-SP) • Juremir Machado da Silva (PUC-RS) • Lauro B. da Silveira (UNESP-Marília-SP) • Lúcia Santaella (PUC-SP) • Lúcia Teixeira (UFF-RJ) • Lucrécia D'Áléssio Ferrara (PUC-SP) • Lucrécia Escudero (Revista *De Signis*) • Marcos Palácios (UFBA-BA) • Mauro Wilton de Souza (ECA-USP) • Muniz Sodré (UFRJ-RJ) • Peeter Torop (Tartu University-Estônia) • Roland Posner (Technical University of Berlin) • Sérgio Porto (UnB-DF) • Silvia Borelli (PUC-SP) • Sonia Regis (PUC-SP) • Vera Chaia (PUC-SP) • Wilson Gomes (UFBA) • Winfried Nöth (Universität Gesamthochschule Kassel-Alemanha) • Thomas A. Sebeck (Indiana University-EUA) *in memoriam*.

# Sumário

---

## Editorial | *Editorial*

### Fórum – Semiose. *Design. Comunicologia* | *Forum – Semiosis. Design. Communicology*

13      Semiótica e comunicação – José Luiz Fiorin  
*Semiotics and communications*

31      Flagrantes delitos e retratos – Eric Landowski  
*Flagrant offenses and portraits*

## Artigos | *Articles*

73      *Morte em Veneza*, de Thomas Mann: O filme de Visconti e a  
ópera de Britten – Ernest W. B. Hess-Lüttich  
*Thomas Mann's Death in Venice: Visconti's film and Britten's opera*

101     Antinomias do zoológico humano: sociabilidade selvagem, *reality*  
*shows* e regressão da consciência – Francisco Rüdiger  
*Antinomies of the human zoo: savage sociability, reality shows and*  
*regression of consciousness*

129     Cidade-ciborgue: a cidade na cibercultura – André Lemos  
*Cyborg-city: the city in cyberculture*

149     A poética televisual de Samuel Beckett – Gabriela Borges  
*Samuel Beckett's televisual poetic*

Projeto | *Project*

- 163 Música e intersemiose – José Luiz Martinez  
*Music and intersemiosis*

Resenhas | *Review*

- 193 Olhares críticos sobre o novo cinema brasileiro – Rogério Ferraraz  
*Critical view on Brazilian new cinema*
- 199 O *design* das idéias propondo sua forma de leitura e suas chances de continuidade – Fabiana Dultra Britto  
*Design ideas proposing its form of reading and its chances for continuity*

Notícias | *News*

- 207 Uma década de pesquisa coletiva – acerca dos 10 anos do Centro de Pesquisas Sociosemióticas da PUC/SP – Eric Landowski  
*One decade of collective research – 10 years of the PUC/SP Socio-semiotics Research Center*
- 209 O universo acadêmico do 8º Congresso Nacional e Internacional de Semiótica – Universidade de Lyon 2, França, 7 a 12 de julho de 2004 – Maria Thereza de Queiroz Guimarães Strongoli  
*The academic universe of the 8<sup>th</sup> National and International Congress of Semiotics – Lyon University 2, France, July 7-12<sup>th</sup> 2004*
- 213 Tensionar o presente, repensar a existência – Edilson Cazeloto  
*Stretching the present, rethinking existence*

## Editorial | *Editorial*

---

A revista Galáxia surgiu no cenário intelectual nacional para atestar que a vitalidade das múltiplas confluências entre Comunicação e Semiótica delimitava um campo de conhecimento maduro capaz de produzir a sua própria revista científica. Fiel ao seu nome – homenagem a Haroldo de Campos, que, em poema homônimo, sinalizava para o convívio entre fronteiras –, a revista assumiu sua vocação transdisciplinar. O Programa de Estudos Pós-Graduados em Comunicação e Semiótica da PUC/SP confiou o projeto inicial do periódico a Irene Machado, que respondeu, de forma notável, pela editoria científica dos sete primeiros números. A dedicação de Irene Machado contribuiu para consolidar a proposta dos trânsitos e fluxos de idéias como fatores de fomento da diversidade que marca a Comunicação como campo científico. Sem esse competente trabalho, a revista não teria alcançado o significativo patamar Nacional A na escala de avaliação do sistema Qualis/CAPES.

Nessa esteira, feita em nome do Programa, os rigores de edição do presente volume ficaram a cargo de uma comissão composta por Lucrecia D'Aléssio Ferrara, Ana Cláudia de Oliveira, Eugênio Trivinho e Helena Katz.

Galáxia 8 apresenta uma dupla articulação na seção "Fórum". José Luiz Fiorin mostra as contribuições de uma teoria da significação para a compreensão dos fenômenos comunicacionais, que não se restringem ao âmbito da produção de massa. Eric Landowski, por sua vez, chama a atenção para um outro regime de interpretação das encenações do corpo numa detalhada análise ancorada em quatro dimensões específicas do retrato (mimética, hermenêutica, cosmética e estética), na qual a fotografia dos homens políticos na imprensa é tratada como componente

de uma estratégia discursiva midiática global. A problematização dessas dimensões possibilita ao autor desenvolver uma teoria semiótica da visualidade midiática. Com essas duas contribuições, seção Fórum enfatiza o vínculo imanente entre Comunicação e Semiótica.

A seção "Artigos" traz quatro seletos estudos. Para Ernest Hess-Lüttich, as diferenças midiáticas entre literatura, cinema e ópera não impediram o diálogo das sensações entre o conto "A Morte em Veneza", de Thomas Mann, o filme de Visconti e a ópera de Britten, mesmo tendo as adaptações nascido de interpretações próprias do texto. Enfocando outra mídia, a televisão, Francisco Rüdiger parte de uma perspectiva histórica para entender os *reality shows* como espaço de articulação das relações de poder, sublinhando as raízes religiosas e populares do fenômeno. No campo de estudos sobre cibercultura, André Lemos transporta o conceito de ciborgue para o espaço das cidades contemporâneas, transfiguradas pelas tecnologias microeletrônicas e pela telecomunicação. Por fim, Gabriela Borges aborda outra forma de desdobramento intertextual ao analisar a relação entre o teatro de Samuel Beckett e as ferramentas eletrônicas que o levaram a explorar o potencial estético e artístico da televisão.

Na seção "Projetos", José Luiz Martinez dedica-se à intersemiose musical, explorando-a na canção, na ópera, na música para teatro, na dança, no cinema, na multimídia e na hipermídia. Trata-se de projeto apoiado pela FAPESP, que agora pode ser avaliado pela comunidade científica.

Em "Resenhas", a revista traz duas avaliações. *The New Brazilian Cinema*, editado por Lucia Nagib, é resenhado por Rogério Ferraraz, que considera a coletânea (que preenche uma lacuna bibliográfica), uma radiografia do cinema da retomada. Fabiana Dultra Britto, que resenha *Leituras do corpo*, organizado por Christine Greiner e Cláudia Amorim, considera que a obra contribui para o entendimento do corpo como mídia do conhecimento, na medida em que se oferece como um registro teórico cientificamente embasado.

Na última seção, dedicada a notícias relevantes da área de Comunicação e Semiótica, a revista celebra os dez anos do Centro de Pesquisas Sociosemióticas (CPS) da PUC/SP – projeto interinstitucional e internacional firmado com o *Centre d'Etude de la Vie Politique Française* da *Fondation National des Sciences Politiques*. O sucesso dessa longa trajetória de atividades produtivas e renovadas é noticiado por Eric Landowski, um dos diretores do CPS. A revista faz ainda menção ao 8º Congresso Nacional e Internacional de Semiótica, ricamente retratado por Maria Thereza Strôngoli. Fechando o volume, Edilson Cazeloto repertoria algumas das principais contribuições do Ciclo de Conferências e Debates "Horizontes do



cibermundo: tensionar o presente, repensar a existência", promovido pelo CENCIB - Centro Interdisciplinar de Pesquisas em Comunicação e Ciberultura da PUCSP/SP.

Com esse conjunto de textos, Galáxia aprofunda o seu compromisso com o desenvolvimento do debate intelectual na área de Comunicação.

\* \* \*

*Galáxia* emerged in the Brazilian intellectual scenario to attest that the vital convergence between Communication and Semiotics encompasses a mature field of knowledge capable of producing its own scientific journal. Faithful to its own name – a homage to Haroldo de Campos, who in his poem bearing the same title praised the coexistence among borders –, the journal assumed its interdisciplinary vocation. The Communication and Semiotics Post-Graduate Study Program at PUC/SP let Irene Machado be in charge of the journal's initial project. She responded outstandingly to the scientific editing of the first seven issues. Irene Machado's strenuous dedication contributed to the consolidation of the original proposal about traffic and flux of ideas as factors of promoting diversity, which is a feature of Communication as a scientific field. Without her competent work, the journal would have not reached the significant National-A level, according to the assessment scale adopted by the Qualis/CAPES system.

Following the same path in behalf of the Program, the rigorous edition of the present issue was in charge of a commission whose members are Lucrécia D'Aléssio Ferrara, Ana Claudia de Oliveira, Eugênio Trivinho and Helena Katz.

*Galáxia* 8 presents a double articulation within the "Forum" section. José Luiz Fiorin introduces the contributions given by a theory of meaning for the comprehension of communicational phenomena, which is not restricted to mass production. In his turn, Eric Landowski calls our attention towards another interpretation regime of bodily signs, through a detailed analysis grounded upon four specific dimensions of the portrait (mimetic, hermeneutic, cosmetic and aesthetic), in which the portrayal of political men by the press is treated as a component of a global mediatic discursive strategy. Through these two relevant contributions the Forum section emphasizes the immanent link between Communication and Semiotics.

The "Articles" section presents four superb studies. According to Ernest Hess-Lüttich, the mediatic differences among literature, cinema and the opera did not hinder the dialog of sensations among the short story "Death in Venice" by Thomas Mann, the film by Visconti and the opera by Britten, even having both these adaptations been born out of interpretations of such a text.

Focusing on another medium – television –, Francisco Rüdiger bases his understanding of "reality shows" on a historical perspective, interpreting them as a space for the articulation of power relationships, underlining the religious and popular roots of such a phenomenon. As long as cyber-culture is concerned, André Lemos transports the *cyborg* concept to the environment of contemporary cities, transformed by micro-electronic technologies and telecommunication. Last but not least, Gabriela Borges approaches a different form of intertextual unfolding, analyzing the relationship between Samuel Beckett's theater and the electronic tools that led him to the exploration of television's aesthetic and artistic potentials.

In the "Projects" section, José Luiz Martinez approaches musical intersemiosis, exploring it within songs, opera, theater music, dance, cinema, multimedia and hypermedia. This project was sponsored by FAPESP and now it can be appreciated by the scientific community.

In "Resenhas" (Reviews), the journal presents two evaluations. *The New Brazilian Cinema*, edited by Lucia Nagib, is reviewed by Rogério Ferraraz, who considers such a collection (which fills in a bibliographic gap) an x-ray of the latest Brazilian cinema. Fabiana Dultra Britto reviews *Leituras do corpo (Body Readings)*, organized by Christine Greiner and Cláudia Amorim. She considers this work as a contribution to understanding the body as a knowledge medium, as long as it offers a scientifically based theoretical record.

In the last section, devoted to news about Communication and Semiotics, the journal celebrates the tenth anniversary of the Centro de Pesquisas Sociosemióticas (CPS) (Socio-Semiotic Research Center) at PUC/SP, an interinstitutional and international project associated to the *Centre d'Etude de la Vie Politique Française* at the *Fondation National des Sciences Politiques*. Eric Landowski, one of CPS's directors, reviews the success of such a long background of productive and innovative activities. The journal also refers to the 8<sup>o</sup> Congresso Nacional e Internacional de Semiótica (8<sup>th</sup> Brazilian National and International Semiotics Conference), richly described by Maria Thereza Strôngoli. Closing this issue, Edilson Cazelo reviews some of the principal contributions given by the Cycle of Conferences and Discussions "Horizontes do cibernundo: tensionar o presente, repensar a existência" (Horizons of the cyber-world: stretching the present, rethinking existence), sponsored by CENCIB – Interdisciplinary Center for Research on Communication and Cyberculture at PUCSP/SP.

With this series of texts, *Galáxia* furthers its commitment to developing the intellectual debate within the Communication area.

Comissão Editorial/The Editing Commission